

英 语 介 词
搭 配 大 词 典

A COLLOCATIONAL DICTIONARY
OF ENGLISH PREPOSITIONS

英语介词搭配大词典

A COLLOCATIONAL DICTIONARY
OF ENGLISH PREPOSITIONS

主 编 王怀远 麻益民

天津人民出版社

(津)新登字 001 号

英词介词搭配大词典

主 编 王怀远

副主编 麻益民

*

天津人民出版社出版

(天津市张自忠路 189 号)

天津新华印刷二厂印刷 新华书店天津发行所发行

*

787×1092 毫米 32 开本 29.75 印张 2,000 千字

1993 年 9 月第 1 版 1993 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—1,000

ISBN 7—201—00848—X/G · 360

定 价: 58.00 元

前 言

英语介词或前置词 (prepositions) 是用在名词、代词等前面, 说明它与别的词之间的关系的词, 如在 *We came into the room and took our boots off our feet* 中的 *into* 和 *off*。某些小品副词 (adverbial particles) 与介词同形, 它们与动词搭配, 表示方向、方式和时间等, 如 *Please come in and take your coat off* 中的 *in* 和 *off*。

介词和与介词同形的副词为数虽然不多, 但它们是英语中最活跃的词汇, 其自身用法就千差万别, 与动词、名词、形容词及副词等搭配起来, 形成各种短语, 表示着难以数计的意思, 因而给不是以英语为本族语的人在学习和使用英语时造成了很大的困难。我们说 *feel at home, live in houses, be angry with a man, be envious of his brother*。这些搭配很多是出于习惯用法而不取决于一定的逻辑或词义关系。数以千计的实词究竟都要求哪些介词与之搭配, 仅凭介词本身的用法说明是远远不能回答这个问题的。要想正确掌握与使用实词与介词和小品副词的搭配关系。必须通过具体的实例结合语句的结构和意义加以认识和明确。这样的实例我们在阅读过程中往往是一览而过, 不予注意, 到了使用时则踌躇不决, 而一般字典又不可能一一提供。为了向广大英语使用者较全面地提供常用英语词汇中所涉及的介词搭配实例, 天津外院编了这部词典。编写的方针是从实用的角度出发。编写的方法是在广泛搜集资料的基础上加以归纳、比较、筛选。因此这部词典的主要特点是搭配条目比较齐全, 例句比较丰富, 能说明问题。

本词典选择了最常用、与介词有紧密搭配关系的实词 (名词、动词、形容词、副词、代词、数词) 约三千二百多个, 列出它们与常用介词和与介词同形的副词的搭配形式。搭配条目力求齐全。例如, 在动词 *get* 项下共收列了四十九个搭配条目 (与三十三个介词和十六个与介词同形的副词搭配), 这在一般词典里是不可能做到的。在形容词 *glad* 项下, 我们收列了 *glad about, at, for* 和 *of* 四种搭配, 而超过了 *The Advanced Learner's Dictionary of Current*

English 和 Webster's Third New International Dictionary。这两部词典各自只列举两个搭配。各搭配条目下所附例句重点地列出本义用法,至于引申意义及成语用法只择要编入而不求全,因本书不是成语词典。但主要的用法以及各种搭配对不同主语、宾语、修饰语、冠词等的换用限度尽可能予以体现,例句力求多样,繁简、难易兼收,便于不同程度的读者查阅参考。例如在 on end 搭配下,除了表示“在一端”的例句外,还收列了表示“竖着”和“连续(若干时间)”等意思的例句;在 escape from 搭配下,除了主语是“人”的例句外,还收列了以“液体、水”“声音”等为主语的例句。所有例句均附译文,有的参考了中文译本。遇有因无上下文而语意欠清者,译文或稍做调整,或略加铺陈,以期读来顺畅明白,加强了原句作为例证之功用。

本词典所用例句全部选自英美等国的出版物或以英语为本族语的人的作品。例句来源中有日本出版物小西友七(T. Konishi)著《英语前置词活用辞典》(An English Collocation Dictionary on Preposition)及研究社《新英和活用大辞典》(Kenkyusha's New Dictionary of English Collocations)。前者所引用的例句均注有原始出处,后者在前言中也说明所用文献均为 English-speaking people 所著。我们所用的英美工具书及期刊杂志基本都是 70 年代以来的出版物,引用的英美文学名著大部分为 20 世纪作品,包括第二次大战后的作品。

在收集资料阶段参加过这项工作的同志,还有王威、尹元耀、伍少平、孙全仁、郑云深、范仲英、杨伯允(姓氏按汉字笔划顺序排列);院外聘请的同志有左季良、孙家珍、靳衍华。做过资料工作的同志还有杨立勋。

本词典适合具有中等水平的英语工作者在教学、研究、写作、翻译等方面参考使用。限于水平,书中错误和不当之处在所难免,请不吝批评指正。

1988年5月29日

体 例 说 明

一、头词

1. 头词为实词,按字母顺序排列,用黑体字母印刷。头词后注明词类,以 n. , v. ,adj. ,adv. ,pron. ,num. 代表名词、动词(不分及物动词和不及物动词)、形容词、副词、代名词、数词。
2. 头词的词类名称后注明与本词条搭配有关的简要中文词义。
3. 多词类的词按不同词类分列词条;形容词和副词、代名词和数词根据情况合列一条,同形异义词参照国内外词典编排的惯例分列词条或加以合并。

二、分组与小标题

1. 头词下面根据搭配结构和搭配对象词类的不同而用 P,PP 和 A 等符号将具体搭配条目和例句分割为不同的搭配组,P 代表:(1)前置介词+名词(代名词、数词等);(2)前置介词+名词+后置介词;(3)动词(形容词、副词等)+介词。PP 代表:名词(代名词、数词)+后置介词。A 代表:动词(形容词、副词)+与介词同形的副词。
2. 本词典用于搭配中的常用介词共 66 个,小品副词 22 个。收用的小品副词仅限于与介词同形者,其他一些小品副词,如 away, back, together 等则未予收录。
3. 在 P,PP 及 A 等分组符号下设小标题,标明搭配的结构,按其中的介词和与介词同形的副词的字母顺序排列。名词(代名词、数词)项下先列 P,后列 PP;动词项下先列 P,后列 A。小标题中的实词均用代字号(~)表示。如名词 grade 的搭配分组与小标题等的标示方法和顺序为:

P

...

in~

of~

...

PP

~in

~of

动词 get 的标示方法和顺序为:

P

~about

...

~in

...

A

~about

...

~in

...

三、例句

1. 小标题下列出例句。例句或为完整句子或节自全句中的一段,概以能说明搭配在具体语言中的使用方法及特点为准。凡原引文句子中间有删节者,均加删节号(...);句首或句末的删节一般不加删节号。非完整句的例句首字母不大写,末字后无标点;但引文删节后在语法上为完整句者,按完整句标点。例句如系动词不定式时, to 一概省略。
2. 例句后均注明出处。
3. 例句均附中译文。原文系完整句者译文末尾加句号,原文不是完整句子时译文不加标点。引文句子中间有删节,译文不失其连续性者不加删节号。

四、符号

() 圆括号用于:

1. 括出例句出处(用代号表示)。如:
(A) (At) (WBT)
2. 释义中可增添或替换的字。如 *line v. ...* (使) 排列一行。 *level n.* 水平面(线)。
3. 释义或译文中附加的说明。如: *lapel n.* (西服上衣胸前的) 翻领。 *the lamps of heaven* (1) 天上发光体(指日、月等)。
4. 例句中注出可替换的介词和与介词同形的副词等。如: *The parson galloped*

through(over)his serm * on. damage from a flood(storm, frost, drought, fire)

5. 引文中原有的补充词。如: The baby had a gain of half a pound(in weight)last week,

[]方括号用于:

1. 例句中代名词之后,注明所代表的名词。如: He [the horse]was foraging in sparse land.
2. 注明例句原文中没有,但为便于理解或语法上的需要而由引用者添加的词语。如: Some of these blocks[of flats]... are pleasantly designed amid well-kept lawns and gardens.

/ 斜线号用于:

1. 并列例句之间。
2. 小标题中含意基本相同而拼写略异的介词之间。如:

till / until.

例句出处及代号

一、词典类

- A Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / The
Advanced Learner's Dictionary of Current English
- B Chamber Twentieth Century Dictionary
- C The Concise Oxford Dictionary
- D A Dictionary of American Idioms
- E The Oxford English Dictionary
- F Freeman, W. A Concise Dictionary of English Idioms
- G Henderson, B. L. K. A Dictionary of English Idioms
- H Hill, L. A. Prepositions and Adverbial Particles
- I Webster's Third New International Dictionary
- J Kenkyusha Dictionary of Current English Idiom-Saki
- K Kenkyusha's New Dictionary of English Collocations
- L Larousse Illustrated International Encyclopedia and Dictionary
- N Webster's New World Dictionary
- O Oxford Dictionary of Current Idiomatic English Vol. 1.
- P Wood, F. T. English Prepositional Idioms
- Q Konishi, T. An English Collocational Dictionary on Prepositions
- R The Random House Dictionary of the English Language
- S Webster's New Secondary School Dictionary
- U The Oxford Universal Dictionary on Historical Principles
- W Webster's New Collegiate Dictionary
- Y A Dictionary of Contemporary American Usage
- Z Use the Right Words
- HS The American Heritage School Dictionary
- Ht The American Heritage Dictionary of the English Language

LC	Longman Dictionary of Contemporary English
LM	Longman Modern English Dictionary
LV	Longman Dictionary of Phrasal Verbs
DEI	Longman Dictionary of English Idioms
DLP	Pack, A. C. Dyad Learning Program; Prepositions
ECI	Wood, F. T. English Colloquial Idioms
EIU	McMordie, W. English Idioms and How to Use Them
EPV	MacArthur, T. and Atkins, B. Dictionary of English Phrasal Verbs and their Idioms
EVI	Wood, F. T. English Verbal Idioms
FWF	Family Word Finder
PAP	Heaton, J. B. Prepositions and Adverbial Particles
SPI	Lyell, T. R. G. Slang, Phrase and Idiom in Colloquial English and their Use

二、作品类

ACC	Eckersley, C. E. A Commercial Course for Foreign Students Vol. 1.
AEC	Advanced English Course (The Linguaphone Institute)
AHF	Mark Twain The Adventures of Huckleberry Finn
APG	Bailey, S. K. American Politics and Government
APT	Galseworthy, J. The Apple Tree
ASS	Australian Short Stories
ATS	Mark Twain The Adventures of Tom Sawyer
AVA	Wain, J. A Visit at Tea-time and Manhood
AWD	Christie, A. Appointment with Death
AWT	African Writing Today (edited by Mphahlele, E.)
BES	Lindsay, J. Betrayed Spring
BNW	Huxley, A. Brave New World
BRE	Brighter English (edited by Eckersley, C. E.)
BTE	Tregidgo, P. S. A Background to English
CBC	Paton, A. Cry, The Beloved Country
CBE	Thomas, H. The Complete Book of English

Cen	Michener, J. A. Centennial
CSC	Vonnegut, K. Cat's Cradle
DCE	Smyth, W. M. Discovering English
DIN	Hemingway, E. Death in the Afternoon
DOE	Smedley, A. Daughter of Earth
DOT	Wyndham, J. The Day of the Triffids
EEn	Essential English, Book 4
EFT	English for Today
EIC	English for International Communication (Litton Educational Publishing, Inc.)
Ene	Greene, F. The Enemy
EON	Follett, K. Eye of the Needle
ETR	English through Reading
EWU	Close, R. The English We Use
Fal	Cheever, J. Falconer
FIE	Fluency in English (edited by Alexander, L. G.)
FWo	Harold, E. Future World
Gad	Voynich, E. L. The Gadfly
GEW	Palmer, H. E. A Grammar of English Words
GOE	Hoffman, G. W. A Geography of Europe
GOW	Steinbeck, J. The Grapes of Wrath
GPU	Hornby, A. S. A Guide to Patterns and Usage in English
GrE	Dickens, C. Great Expectations
GSE	Etherton, A. R. B. A Graded Secondary School English Course
GWw	Mitchell, M. Gone with the Wind
HSW	The Pocket History of the Second World War (The Pocket Book Inc. , New York 1946)
IBS	Hamlyn International Book of Soccer
ICO	Short Stories in Corner B (edited by Mphahlele, E.)
IFT	International Folktales (by Binner, V. O.)
InC	Galsworthy, J. In Chancery
Jun	Sinclair, U. The Jungle

KAM	Lee, H. To Kill a Mockingbird
Kid	Stevenson, R. L. Kidnapped
LAD	White, P. The Living and the Death
LFE	Henderson, W. O. The Life of Friedrich Engels
MAE	The Memoirs of Sir Anthony Eden
MCh	Modern Choice (Blackie and Son Limited, London)
MOP	Galsworthy, J. The Man of Property
MoM	Bellow, S. Mosby's Memoirs and Other Stories
NCC	Etherton, A. A New Certificate Comprehension Course
NCE	New Concept English
NRO	Sachs, T. Now Read On
NZS	Newzealand Short Stories, 1st series (OUP)
OHB	Maugham, S. Of Human Bondage
OMS	Hemingway, E. The Old Man and the Sea
OOW	Fisher, T. Our Overcrowded World
OPE	Hornby, A. S. Oxford Progressive English Course
PEG	Thomson, A. J. A Practical English Grammar
PHE	Morton, A. L. The People's History of England
PPa	Mark Twain The Prince and the Pauper
Pyg	Shaw, G. B. Pygmalion
RAC	Lash, J. P. Roosevelt and Churchill
RaE	Maugham, S. The Razor's Edge
RIC	White, P. Riders in the Chariot
RON	Hardy, T. The Return of the Native
Roo	Haley, A. Roots
SAF	Faulkner, W. The Sound and the Fury
SCa	Dreiser, T. Sister Carrie
SKF	Science—A Key to the Future (The Macmillan Science-life Series)
SLG	Weekes, A. R. The Story of Leland Gay
SLS	Man Searches for Life in Space
Sty	Turner, G. W. Stylistics

TAD	Caldwell, T. The Arm and the Darkness
TCK	White, P. The Cockatoos
TEM	Hill, S. The Elephant Man
TES	Hardy, T. Tess of the D'Urbervilles
TFi	Dreiser, T. The Financier
THP	Wilde, O. The Happy Prince
Tid	Tidbits(English Language Staff Information Center Service)
TIM	Wells, H. G. The Invisible Man
TIs	Stevenson, R. L. Treasure Island
TMS	Mark Twain The Mysterious Stranger
WaD	Adams, R. Watership Down
WAF	Butler, S. The Way of All Flesh
WAR	Wouk, H. War and Remembrance(Reader's Digest Condensed Books)
WBT	Hemingway, E. For Whom the Bell Tolls
Whe	Hailey, A. Wheels
WIC	Strong, A. L. Why I Come to China at the Age of 72
WOW	Wouk, H. The Winds of War

三、期刊杂志类

At	The Atlantic
BD	Book Digest
BR	Book Review
CL	Contemporary Literature
Ec	The Economist
EJ	The English Journal
En	Encounter
ET	English language Teaching Journal
FS	The Magazine of Fantasy and Science Fiction
Gd	The Guardian
Ha	Harper's
LA	Language Arts
Li	The Listener

ME	BBC Modern English
NG	National Geographic
NR	US News and World Report
NS	New Statesman
NY	The New Yorker
NW	Newsweek
PS	Popular Science
RD	Reader's Digest
SP	Science Progress
Ti	Time
UE	The Use of English
RDC	Reader's Digest Condensed Books
TLS	The Times Literature Supplement

目 次

- 一、前言
- 二、体例说明
- 三、本词典所收介词及与介词同形的副词目录
- 四、例句出处及代号
- 五、词典正文

本词典所收介词及与介词同形的副词目录

A. 介词

- | | | |
|--------------------|---------------------|----------------------|
| 1. about | 22. by | 43. outside |
| 2. above | 23. despite | 44. over |
| 3. across | 24. down | 45. past |
| 4. after | 25. during | 46. per |
| 5. against | 26. except | 47. plus |
| 6. along | 27. for | 48. round |
| 7. alongside | 28. from | 49. since |
| 8. amid / amidst | 29. in | 50. through |
| 9. among / amongst | 30. inside | 51. throughout |
| 10. around | 31. into | 52. till / until |
| 11. as | 32. like | 53. to |
| 12. at | 33. minus | 54. toward / towards |
| 13. before | 34. near | 55. under |
| 14. behind | 35. notwithstanding | 56. underneath |
| 15. below | 36. of | 57. up |
| 16. beneath | 37. off | 58. up to |
| 17. beside | 38. on | 59. upon |
| 18. besides | 39. on to | 60. with |
| 19. between | 40. opposite | 61. within |
| 20. beyond | 41. out | 62. without |
| 21. but | 42. out of | |

B. 与介词同形的副词

- | | | |
|-----------|-------------|-------------|
| 1. above | 9. in | 17. over |
| 2. across | 10. inside | 18. round |
| 3. along | 11. near | 19. up |
| 4. around | 12. off | 20. to |
| 5. below | 13. on | 21. within |
| 6. beyond | 14. past | 22. without |
| 7. by | 15. out | |
| 8. down | 16. outside | |